

ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈՒՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

MAY 11, 2014

Կարմիր Կիրակի

ՄԱՅԻՍ 11, 2014

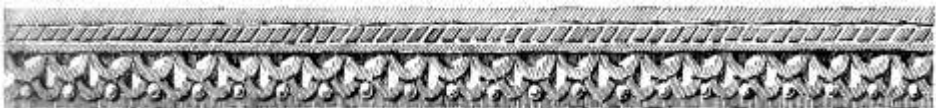
RED SUNDAY



Mothers Day - Մայրերու Օր

Armenian Historical Year 4506 (ՏՇԶ)

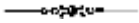
Armenian Calendrical Year 1463 (ՌՆԿԳ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Acts 13:16-43; 1 Peter 5:1-14; John 5:19-30

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՅԻՍ 11, 2014

Արարտեան Ժամ 9:15
Սուրբ Պատարագ 10:00
Ընթերցումներ: Գործք13:16-43; Ա Պետրոս 5:1-14;
Յովհաննէս 5:19-30

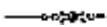


HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE

For the souls of their Grandmothers:
Shinorik Taftikyan, Sofik Aynali, Diruhi Sakaloglu, Elmon Simonoglu, Bayzar Bardak and Matilt Akyemeniciyan.

And their Aunts:
Bercuhi Zurikyan, Siranuhi Tokatliyan, Arshaluys Bardak, Nazli Bardak, Arshaluys Camusoglu, Zabel Haviters, Anastasia Simonoglu, Marisa Katranci and Osanna Balikciyan.

Requested by: Alain and Katya Bardak



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God’s healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

- Patriarch Mesrob Moutafian
- Alexander Adajian Shoushan Altun Sona Artinian
- Varsenik Avagyan Karen Demirdjian Babken Dilanjian
- Yn. Maireni Donikian Lucy Genian Jirayr Gerardo
- Hoyle Green Mihran Guragossian Mary Haidarian
- Nargez Hamayak Yn. Shushan Hazarian Pat Green
- Vartges Goorji Marie Ipjian Mary Ipjian
- Carnig Kahaian Berjouhi Moukhtarian Yalcin Oral
- Terry Peterson Anik Sarkis Joseph Summer
- Vigen Ter-Avakian Mari Yegiyayan Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

ST. JAMES PARISH TOWN HALL MEETING

TODAY, after the Divine Liturgy.

RED SUNDAY

The ascription "Red" traditionally is thought to reflect the brilliance of red flowers, which burst forth in bloom at this time of year symbolizing the new life given through the blood sacrifice of Christ. This Sunday's Gospel of John 5:19-30, emphasizes the life-giving word of Jesus. Like Green Sunday, it has become accustomed on this Sunday to be decorated in red.

The name "Red Sunday" seems to have no ecclesiastical origin or significance but may have been, like Green Sunday, a popular designation related to a spring festival and the new season, since at that time of the year the fields were adorned with red and green.

(From Domar: the calendrical and liturgical cycle of the Armenian Apostolic Orthodox Church, 2003 A.D. . Published by Armenian Orthodox Theological Research Institute.)



LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The Badarak, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long, but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Եւ Yev and is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word Եւ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew only 200 words and their variants you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Here you can learn two of the 50 most commonly used words in the Badarak every week.

Armenian	Phonetic	English
Եւ	Yev	and
Սուրբ	Soorp	Holy



ITEMS USED ON THE ALTAR TABLE

Adapted from Very Rev. Haigazioun Vartabed Melkonian, M.A., ED.

CANDLES (MOHM)

The candles on the Altar Table represent the saints who uphold Christ's light. There can be twelve, fourteen or sixteen candles on the main altar. Twelve represent the twelve apostles; the two extra may serve as guardians of the Gospelsbook or chalice and in the case if sixteen the extra four may represent the four evangelists – Mathew, Mark, Luke and John. Two can also be set on the lowest tier representing the archangels, guardians of the gates of heaven.

CANDLESTICK (ASHDANAG)

These are the usual candlesticks found on the various altars and holy places within the church. They commonly represent the saints and apostles who spread Christ's light throughout the world. The candles are placed in these candlesticks and have been explained above.



ՍՈՒՐԲ ՍԵՂԱՆԻՆ ՎՐԱՅ ԳՈՐԾԱԾՈՒՈՂ ՄՊԱՄՆԵՐ

ՄՈՍ

Սուրբ Սեղանին վրայ գործածուող մոմերը կը ներկայացնեն Սուրբերը, որոնք Աստուծոյ լոյսը վառ կը պահեն: Աւագ խորանին վրայ տասներկու, տասնչորս կամ տասնվեց մոմ կրնակ դրուիլ: Տասներկուքը կը ներկայացնէ Առաքյալները, միւս երկուքը կը ծառայեն իբրեւ պահապաններ Աւետարանին կամ սկիհին, իսկ տասնվեցի պարագային չորսը կրնան ներկայացնել չորս Աւետարանիչները – Մատթէոս, Մարկոս, Ղուկաս եւ Յովհաննէս: Երկու հատ ալ կրնայ դրուիլ վարի բարձունքին վրայ, ներկայացնելու համար հրեշտակապետները, որոնք արքայութեան դռներու պահապաններն են:

ԱՇՏԱՆԱԿ

Աշտանակները կը գործածուին Սուրբ Սեղանին, ինչպէս նաեւ եկեղեցիի այլ սրբավայրերուն վրայ: Անոնք ընդհանրապէս կը ներկայացնեն Սուրբերը եւ Առաքեալները, որոնք Աստուծոյ լոյսը սփռեցին այս աշխարհին: Աշտանակներու վրայ մոմեր կը գետեղուին:



HOME BLESSING

Easter is the time when homes are blessed by the Pastor. All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of the feast should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

S Ն Օ Ր Հ Ն Է Զ

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Զատիկի առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարնհաճին հեռաձայնով Տէր Յովհաննին (847) 644-7389:

The ST. JAMES CHAPTER OF ACYOA

invites you to a special presentation

by **Tatevik Khoja-Eynatyan**

on Fund for Armenia Relief (FAR's) Ayo! Stewardship Training Program

May 18 after Divine Liturgy.

Mother's Hands

by Baruyr Sevag

Translated from Armenian by Daniel Janoyan

These very hands, a mother's hands,
These old and new hands.

Whatever do you want to say
That haven't been done by these
hands?

When I got married
How gracefully these hands had
danced,
And with whatever dreams these
hands had danced.

Whatever do you want to say
That haven't been done by these
very hands?
The light was not put off till dawn
By these very hands,
When the first baby was born,
It was fed the righteous milk by
these very hands.

Whatever do you want to say
That haven't been done by these
very hands?
They are like pillars
Directed to the heavens,
These very hands
Avoiding the pillar of her house
Till her son returns from the battle
front.

Whatever do you want to say
That haven't been done by these
very hands?
These very hands
Even though a granny's hands,

These very hands, having lost their
power,
They have regained power
When being with her grandson.

Rocks have been turned down by
these very hands
And mountains moved.
Whatever, whatever,
Whatever they don't cost
These very hands,
These tender hands,
These holy hands.

Let us today, as children do,
Kiss these very hands
Which gave birth into this world
And also fed us,
Which in this world they have won
us
And also kept us,
That have never felt full of us
These very hands,
That have wiped the dust
And also did the washing up
Always judging, always working
These very hands.

These very hands
That have been worn out
And also become rough
But for all of us
They are as tender as silk
These perfect hands,
A mother's hands.

WOMEN'S GUILD DAY

Sunday, June 22, 2014

Join us in honoring the members of St. James Women's Guild.

**14TH ANNUAL ECUMENICAL SUNDAY:
ECUMENICAL PRAYER SERVICE FOR CHRISTIAN UNITY**

June 1, 2014

4:00 PM Opening Reception

5:00 PM Prayer Service

Location:

First United Methodist Church

at the Chicago Temple

77 West Washington Street

Chicago, IL 60602

(corner of Clark and Washington across from Daley Plaza)

(Vouchers for \$6.00 parking at the Self-Park

at 172 W. Madison will be available at registration.)

Preacher:

The Right Reverend C. Christopher Epting,
Assisting Bishop, Episcopal Diocese of Chicago

Host:

Greater Chicago Broadcast Ministries

Please confirm your attendance on this website:

<http://www.archchicago.org/departments/ecumenical/prayerserviceregistration.aspx>

Sponsored by Ecumenism Metro Chicago (EMC)

AGBU/CHICAGO PRESENTS

"ZABEL YESSAYAN: A woman ahead of her time"

an illustrated presentation by JUDITH SARYAN

FRIDAY, MAY 16 AT 7:30 PM

AGBU/CHICAGO CENTER

7248 N. Harlem Avenue

Zabel Yessayan was a renowned Armenian author and intellectual and a courageous champion for peace, social justice and women's rights.

On June 1st members of the **AGBU Chicago Young Professionals** organization are again running a 3-mile race to raise money for scholarships to send deserving kids to Hye Camp and would appreciate your financial support of this great cause! To donate by check, please contact Chicago YP at ypchicago@agbuyp.org for details on how to do so.

CLASS OF 2014 GRADUATES

If you have a graduate in your family or know of someone who is graduating, please send us their information.

If you are a graduate, please submit the school you are graduating from, the school you will be attending (if applicable), course of study (if applicable), degree earned and future plans.

We are planning to host a reception to honor our graduates on **June 22**.
Call or e-mail the Church office before June 18.

2014 MEMBERSHIP DUES

If you are not already a 2014 dues-paid member, please consider becoming one. New members must pay dues by **June 30** in order to be eligible to vote during the Parish Assembly on January 2015.

Do you know that now you can pay your dues with your credit card?

Ask Vahan Janjigian or Debbie DerAsadourian.

Forms are available in the church office.

CALENDER OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

May 10	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)
May 11	St. James Parish Town Hall Meeting
May 18	FAR's "Ayo" presentation
June 7	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)
June 22	Women's Guild Day
June 28	"Armenian Church in the United States"
July 26	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)
August 16	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)
August 24	"Taste of Armenia" Street Fair
September 13	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)

SCRIPTURE READING

John 5: 19-30

19So Jesus said to them, "Truly, truly, I say to you, the Son can do nothing of his own accord, but only what he sees the Father doing. For whatever the Father does, that the Son does likewise. **20**For the Father loves the Son and shows him all that he himself is doing. And greater works than these will he show him, so that you may marvel. **21**For as the Father raises the dead and gives them life, so also the Son gives life to whom he will. **22**The Father judges no one, but has given all judgment to the Son, **23**that all may honor the Son, just as they honor the Father. Whoever does not honor the Son does not honor the Father who sent him. **24**Truly, truly, I say to you, whoever hears my word and believes him who sent me has eternal life. He does not come into judgment, but has passed from

death to life. **25**“Truly, truly, I say to you, an hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. **26**For as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself. **27**And he has given him authority to execute judgment, because he is the Son of Man. **28**Do not marvel at this, for an hour is coming when all who are in the tombs will hear his voice **29**and come out, those who have done good to the resurrection of life, and those who have done evil to the resurrection of judgment. **30**“I can do nothing on my own. As I hear, I judge, and my judgment is just, because I seek not my own will but the will of him who sent me.

Յովհաննէս 5: 19-30

19Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Որդին ինքնիրմէ ոչինչ կրնայ ընել, հապա միայն ինչ որ տեսնէ՝ որ Հայրը կընէ. որովհետեւ ինչ որ ան կընէ, նմանապէս Որդին՝ ան ալ կընէ այդ բաները”։ **20**Քանի որ Հայրը կը սիրէ Որդին, եւ ամէն բան ցոյց կու տայ անոր՝ ինչ որ ինք կընէ: Ասոնցմէ աւելի մեծ գործեր ալ ցոյց պիտի տայ անոր, որպէսզի դուք զարմանաք. **21**որովհետեւ ինչպէս Հայրը մեռելները կը յարուցանէ եւ կեանք կու տայ, նոյնպէս ալ Որդին կեանք կու տայ՝ անոնց որ ուզէ: **22**Քանի որ Հայրը ո՛չ մէկը կը դատէ, հապա ամէն դատաստան Որդիին տուաւ. **23**որպէսզի բոլորը պատուեն Որդին, ինչպէս կը պատուեն Հայրը: Ա՛ն որ չի պատուեր Որդին, չի պատուեր Հայրը՝ որ զրկեց զայն: **24**Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ա՛ն որ մտիկ կընէ իմ խօսքս, ու կը հաւատայ անոր՝ որ զրկեց զիս, ունի յաւիտենական կեանքը, եւ չիյնար դատապարտութեան տակ, հապա անցած է մահէն դէպի կեանք”։ **25**Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ժամը պիտի գայ ու հիմա ալ է, երբ մեռելները պիտի լսեն Աստուծոյ Որդիին ձայնը. եւ անոնք որ կը լսեն՝ պիտի ապրին”։ **26**Որովհետեւ ինչպէս Հայրը ինքնիր մէջ կեանք ունի, այնպէս ալ Որդիին տուաւ՝ որ ինքնիր մէջ կեանք ունենայ. **27**նաեւ անոր տուաւ դատաստան կիրարկելու իշխանութիւն, քանի որ ան մարդու Որդին է: **28**Մի՛ զարմանաք ասոր վրայ. որովհետեւ ժամը պիտի գայ՝ երբ բոլոր գերեզմաններու մէջ եղողները պիտի լսեն անոր ձայնը, **29**ու դուրս պիտի գան. անոնք որ բարիք գործեր են՝ կեանքի յարութեան համար, եւ անոնք որ չարիք գործեր են՝ դատապարտութեան յարութեան համարն: **30**Ես ինձմէ ոչինչ կրնամ ընել. ինչպէս կը լսեմ՝ այնպէս կը դատեմ, եւ իմ դատաստանս արդար է. որովհետեւ ո՛չ թէ իմ կամքս կը փնտռեմ, հապա անոր կամքը՝ որ զրկեց զիս:



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)